

 HENRY SCHEIN®

LAB VIBRATOR

VIBRADOR DE LABORATORIO

VIBREUR DE LABORATOIRE

HS-RÜTTLER

VIBRATORE DA LABORATORIO

LAB VIBRATOR



INSTRUCTIONS FOR USE
INSTRUCCIONES DE USO
MANUEL D'UTILISATION
GEBRAUCHSANWEISUNG
ISTRUZIONI PER L'USO
GEBRUIKSAANWIJZING



Distributed by:
Distribuido por: Vertrieb durch:
Distribué par: Distribuito da:

HENRY SCHEIN INC.
Melville, NY 11747 USA
Henry Schein U.K. Holdings Ltd.
Gillingham ME8 0SB U.K.

Users manual for LAB VIBRATOR

Vibrator with electronic power regulation

Table of Contents

GENERAL NOTES	1
DESCRIPTION OF THE EQUIPMENT AND ITS USE	1
TECHNICAL SPECIFICATIONS	2
IMPORTANT WARNINGS	2
INSTRUCTIONS FOR USE	2
MAINTENANCE	2
WARNINGS	3
MALFUNCTION CAUSES-REMEDIES	3
ELECTRICAL SCHEMES	3
SPARE PARTS	3

GENERAL NOTES :

Please read this booklet carefully. It contains important information about safe installation, use and maintenance. Keep this booklet in a convenient place for further reference.

- (1) Check the general condition of the unit after removing the packaging. When in doubt do not operate the unit and contact a qualified service repair person authorised by **HENRY SCHEIN**.
- (2) Before connection, check to see that the identification plate indicates the correct voltage for the electrical supply system. Installation must be carried out in compliance with all applicable safety standards and in accordance with the manufacturer's instructions. The manufacturer will not be held responsible for damage to objects and/or harm to people caused by improper installation.
The unit is safe only when connected correctly to ground via an appropriate device in accordance with safety standards.
This fundamental requirement must be satisfied. If in doubt, request a thorough inspection of the system by a professionally qualified technician.
The manufacturer will not be held responsible for damage caused by an improperly grounded system.
- (3) This unit should only be used as intended by the manufacturer. Any other use must be considered inappropriate and consequently dangerous. The manufacturer will not be held responsible for damage caused by improper, erroneous or unreasonable use.
- (4) Switch-off and unplug the unit from the electrical outlet before servicing.
- (5) Carefully follow cleaning instructions as in the manufacturer's manual.

DESCRIPTION OF THE EQUIPMENT AND ITS USE :

The vibrators of the **LAB VIBRATOR** series have been developed for vibrating and compacting investments, plasters or similar materials. This procedure improves the homogeneity of the product and eliminates air bubbles that could be generated while mixing and melting the product.

The **LAB VIBRATORS** are equipped with an easy to remove rubber plate to facilitate cleaning and a power regulator which allows continuous change to the vibration intensity from minimum to maximum. The **LAB VIBRATOR medium** model is also supplied with a two-way switch for selecting a lower and a higher vibration.

The **LAB VIBRATOR** series consists of 3 different models with different dimensions and powers:

LAB VIBRATOR small:	plate 16 x 15,5 cm;	max 100W
LAB VIBRATOR medium:	plate 22,5 x 14 cm;	max 200W
LAB VIBRATOR large:	plate 34 x 24 cm;	max 350W

TECHNICAL SPECIFICATIONS :

	LAB VIBRATOR S	LAB VIBRATOR M	LAB VIBRATOR L
Casing	Steel housing with baked-enamel finish	Steel housing with baked-enamel finish	Steel housing with baked-enamel finish
Dimensions (width x depth x height)	17 x 17 x 8,5 cm	24 x 15,5 x 10 cm	35 x 25 x 13 cm
Plate Dimensions	16 x 15,5 cm	22,5 x 14 cm	34 x 24 cm
Voltage (VERIFY THE INDICATION ON THE EQUIPMENT LABEL)	230Volt/50Hz or 120Volt/60Hz	230Volt/50Hz or 120Volt/60Hz	230Volt/50Hz or 120Volt/60Hz
Max absorbed power	100 Watt	200 Watt	350 Watt
Weight (approx.)	kg 3,3	kg 5,1	kg 8,7

Power regulator for the modification of the vibration intensity two way switch for lower and higher vibration (**on Lab Vibrator M only**)

IMPORTANT WARNINGS :

- (1) Check to see that the main voltage corresponds to the power requirements for the unit as specified on the identification label.
- (2) During the vibration the material on the vibrator could overflow. Avoid any spillage of material from the rubber plate in to the machinery as this could result in damage.

INSTRUCTIONS FOR USE :

- (1) Check to see that the main voltage corresponds to the power requirements for the unit as specified on the identification label. Plug cable into machine and power socket.
- (2) On Lab Vibrator medium select the desired vibration by using switch (17) while the machine is switched off.
- (3) To start vibrator use on/off switch (16).
- (4) Adjust the vibration level by means of the knob (15).
- (5) Place the ring with the material to be vibrated on the rubber place for the desired time.

MAINTENANCE :

- (1) The vibrators require minimal maintenance apart from occasional cleaning of the rubber plate. This should be carried out with the rubber plate removed from the vibrator.

WARNINGS :

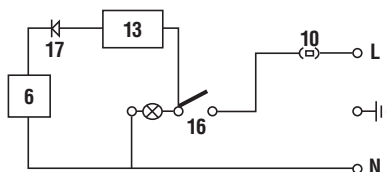
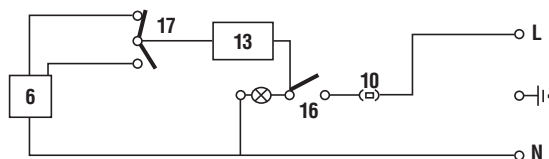
- (1) If replacement of an internal part is required, disconnect the equipment from the power before removing the upper plate.

MALFUNCTION CAUSES-REMEDIES :**(1) The vibrator doesn't start:**

- 1.1 Check that the plug is correctly inserted in the sockets and that the electrical cord is not damaged.
 1.2 Check that the fuse is not burned out, otherwise replace it with one with the same characteristics.
 1.3 Let check from a to Have a qualified technician check that electricity is present at the main socket.

(2) The Vibrator lights but does not vibrate:

- 2.1 The power regulator (13) must be replaced.
 2.2 The coil (6) must be replaced.

ELECTRICAL SCHEMATICS :**LAB VIBRATOR small/large****LAB VIBRATOR medium****SPARE PARTS :**

Pos.	DESCRIPTION	Cod. LAB VIBRATOR S	Cod. LAB VIBRATOR M	Cod. LAB VIBRATOR L
3	Rubber plate	CGV010	CGV008	CGV009
4	Foot	CPP006	CPP004	CPP004
6	Coil	EBA003	EBA004	EBA005
7	Vibro stop	CEV001	CEV002	CEV002
11	Plug with fuse holder	EFS005	EFS005	EFS005
12	Electrical cord	EWA011	EWA011	EWA011
13	Electronic power regulator	EVC001	EVC001	EVC001
14	Min-Max panel	M10	M10	M10
15	Knob	EVM001	EVM001	EVM001
16	Switch	EID005	EID005	EID001
17	Two way switch (only for LAB VIBRATOR M)		EID004	
18	On-off indicator (only for LAB VIBRATOR L)			ELA003

Manual de usuario

VIBRADOR DE LABORATORIO

Vibrador con regulación de intensidad de vibración

Tabla de Contenidos

ADVERTENCIAS GENERALES.....	5
DESCRIPCIÓN Y EMPLEO DEL APARATO.....	5
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	6
ADVERTENCIAS IMPORTANTES.....	6
INSTRUCCIONES DE USO	6
MANTENIMIENTO	6
PRECAUCIONES	7
MAL FUNCIONAMIENTO, CAUSAS-REMEDIOS.....	7
ESQUEMAS ELÉCTRICOS.....	7
RECAMBIOS.....	7

ADVERTENCIAS GENERALES :

Lea atentamente las instrucciones contenidas en este folleto puesto que proporcionan indicaciones importantes respecto a la seguridad en la instalación, su uso y mantenimiento. Conserve en sitio seguro este folleto para cualquier consulta posterior.

- (1) Después de retirar el embalaje, asegúrese de la integridad del aparato. En caso de duda no lo utilice y dirijase a personal autorizado por **HENRY SCHEIN**.
- (2) Antes de la conexión asegúrese de que los datos de la placa del aparato correspondan a los de la red de distribución eléctrica. La instalación debe efectuarse de acuerdo con las normas de seguridad vigentes, según las indicaciones del fabricante. Una mala instalación puede causar daños a personas o cosas de los cuales el constructor no puede ser considerado responsable. La seguridad del aparato se alcanza sólo cuando está conectado correctamente a una eficaz instalación con toma de tierra realizada de acuerdo con las normas de seguridad vigentes. Es necesario verificar este requisito de seguridad, y en caso de duda, solicitar un control detallado de la instalación a cargo de personal cualificado profesionalmente. El fabricante no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por la falta de toma de tierra de la instalación.
- (3) Esta máquina deberá ser destinada solamente al uso para el cual ha sido expresamente concebida. Cualquier otro uso debe ser considerado como indebido y por tanto peligroso. El fabricante no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos indebidos, erróneos e irracionales.
- (4) Realice siempre cualquier operación de mantenimiento y de limpieza con el aparato desconectado de la red de alimentación eléctrica.
- (5) Para las operaciones de limpieza atégase exclusivamente a las indicaciones previstas en el folleto del fabricante.

DESCRIPCIÓN Y EMPLEO DEL APARATO :

Este **VIBRADOR** he sido especialmente diseñado para vibrar y compactar materiales de revestimiento, yeso etc. Su forma de funcionamiento permite lograr una masa más homogénea y facilita la eliminación de burbujas de aire.

Los **VIBRADORES** están dotados de plataforma en goma, fácilmente extraíble para su limpieza y sustitución, y de regulador electrónico progresivo de vibración desde 0 hasta la máxima potencia. El **VIBRADOR mediano** está además provisto de un interruptor que puede escoger una intensidad de vibración más baja y una más elevada.

Los modelos disponibles son:

VIBRADOR pequeño:	plataforma 16 x 15,5 cm;	max 100W
VIBRADOR mediano:	plataforma 22,5 x 14 cm;	max 200W
VIBRADOR grande:	plataforma 34 x 24 cm;	max 350W

CARACTERISTICAS TECNICAS :

	VIBRADOR peq.	VIBRADOR med.	VIBRADOR gnde.
Carcasa	Lámina de acero pintada a fuego	Lámina de acero pintada a fuego	Lámina de acero pintada a fuego
Dimensiones (anch. x prof. x alt.)	17 x 17 x 8,5 cm	24 x 15,5 x 10 cm	35 x 25 x 13 cm
Dimensión útil plataforma	16 x 15,5 cm	22,5 x 14 cm	34 x 24 cm
Voltaje (VERIFICAR LAS INDICACIONES DE LA ETIQUETA)	230V/50Hz ó 120V/60Hz	230V/50Hz ó 120V/60Hz	230V/50Hz ó 120V/60Hz
Consumo máximo	100 Vatios	200 Vatios	350 Vatios
Peso aproximado	3,3 kg	5,1 kg	8,7 kg

Regulador electrónico de la vibración desviador I – II
para escoger dos diferentes intensidades de vibración (**Sólo para el VIBRADOR mediano**)

ADVERTENCIAS IMPORTANTES :

- (1) Asegúrese que la tensión de conexión a la red corresponda a la tensión para la cual ha sido preparado el aparato y que está indicada en la placa.
- (2) Poner especial atención a que las posibles proyecciones de mezcla durante la vibración no salgan de la plataforma de goma porque pueden provocar daños a los componentes del frontal y parte posterior del aparato.

INSTRUCCIONES DE USO :

- (1) Controle que la tensión de la red eléctrica corresponda a la tensión para la cual ha sido preparado el aparato y que está indicada en la placa. Conecte el enchufe en la toma de corriente.
- (2) (Sólo para el VIBRADOR mediano): Seleccionar la intensidad de la vibración con el desviador I-II (17). Es preferible efectuar la selección con el aparato desconectado.
- (3) Accionando el interruptor (16) el vibrador se pone en funcionamiento.
- (4) Regular la intensidad de la vibración con el potenciómetro (15).
- (5) Colocar el aro con el material a vibrar en la plataforma durante el tiempo deseado.

MANTENIMIENTO :

- (1) Periódicamente limpie la plataforma de goma y la carcasa exterior con un paño húmedo. Para realizar esta operación hay que desmontar la cubierta de goma que protege la plataforma.

PELIGROS :

- (1) Realice siempre cualquier operación de mantenimiento y de limpieza con el aparato desconectado de la red de alimentación eléctrica.

MAL FUNCIONAMIENTO, CAUSAS-REMEDIOS :

(1) El Vibrador no se pone en marcha:

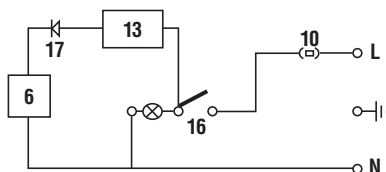
- 1.1 Comprobar que el cable de alimentación está enchufado correctamente y que no está roto o dañado.
- 1.2 Comprobar que el fusible no esté fundido, si así fuera, sustituirlo.
- 1.3 Asegurarse a través del personal adecuado si hay corriente eléctrica en el edificio y no existe avería que impida el suministro.

(2) El Vibrador se enciende pero no vibra:

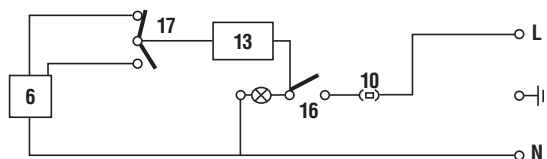
- 2.1 Sustituir el regulador de corriente (13).
- 2.2 Sustituir la bobina (6).

ESQUEMAS ELECTRICOS :

VIBRADOR pequeño/grande



VIBRADOR mediano



RECAMBIOS :

Pos.	DESCRIPCIÓN	Cod. VIBRADOR peq.	Cod. VIBRADOR med.	Cod. VIBRADOR gnde.
3	Plataforma de goma	CGV010	CGV008	CGV009
4	Pie	CPP006	CPP004	CPP004
6	Bobina	EBA003	EBA004	EBA005
7	Vibro stop	CEV001	CEV002	CEV002
11	Portafusibles	EFS005	EFS005	EFS005
12	Cable eléctrico	EWA011	EWA011	EWA011
13	Regulador electrónico de corriente	EVC001	EVC001	EVC001
14	Panel Min-Max	M10	M10	M10
15	Potenciómetro	EVM001	EVM001	EVM001
16	Interruptor	EID005	EID005	EID001
17	Desviador I-II (Sólo VIBRADOR mediano)		EID004	
18	Indicador on-off (Sólo VIBRADOR grande)			ELA003

Manuel d'utilisation

VIBREUR DE LABORATOIRE

Vibreur avec régulateur de l'intensité de vibration

Table des matières

AVERTISSEMENTS GENERAUX.....	9
DESCRIPTION DE L'APPAREIL ET SON EMPLOI.....	9
CARACTERISTIQUES.....	10
AVERTISSEMENTS IMPORTANTS.....	10
MODE D'EMPLOI	10
ENTRETIEN.....	10
DANGERS	11
FONCTIONNEMENT DEFECTUEUX CAUSES-REMEDES...11	
SCHEMAS ELECTRIQUES.....	11
PIECES DETACHEES	11

AVERTISSEMENTS GENERAUX :

Lire avec beaucoup d'attention les avertissements du présent livret fournissant d'importantes indications sur la sécurité d'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. Garder soigneusement ce livret pour toute consultation ultérieure.

- (1) Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. En cas de doute s'abstenir de l'utiliser et s'adresser au personnel autorisé **HENRY SCHEIN**.
- (2) Avant d'effectuer la connexion s'assurer que les données affichées sur la plaquette correspondent aux données du réseau de distribution électrique. L'installation doit se faire en respectant les normes de sécurité en vigueur, suivant les indications du constructeur. Le constructeur ne peut être considéré comme responsable des dommages causés aux personnes et aux choses suite à une installation non conforme. L'appareil n'est sûr que lorsqu'il est correctement connecté à une installation efficace de mise à terre comme prévu par les normes de sécurité en vigueur. Il est nécessaire de vérifier cette donnée fondamentale de sécurité et en cas de doute, demander un contrôle attentif de l'installation par un personnel qualifié.
Le constructeur ne peut être considéré comme responsable d'éventuels dommages dus au manque de mise à terre de l'installation.
- (3) Cette machine ne devra être destinée qu'à l'utilisation pour laquelle elle a été spécialement conçue. Toute autre utilisation est à considérer comme étant impropre et de ce fait dangereuse. Le constructeur ne peut être considéré comme responsable des dommages causés suite à une utilisation impropre, erronée et irraisonnée.
- (4) Avant de toute opération d'entretien déconnecter l'appareil du réseau d'alimentation électrique.
- (5) Pour les opérations de nettoyage suivre exclusivement les indications du livret fourni par le constructeur.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL ET SON EMPLOI :

Les **VIBREURS** ont été étudiés pour vibrer et compacter les masses de revêtement, de plâtre etc. et à éliminer les bulles d'air qui se trouvent dans les masses mêmes. Ce procédé permet de rendre la masse plus homogène et facilite l'élimination des bulles d'air qui se forment pendant la phase du mixage et de la colée du produit.

Les **VIBREURS** sont équipés avec un plateau en caoutchouc, qu'on peut enlever pour le nettoyage, et un régulateur de puissance électronique qui permet de régler avec continuité la vibration d'un minimum jusqu'à un maximum d'intensité suffisante pour toutes nécessités. Le **VIBREUR moyen** est aussi équipé avec un commutateur qui sélectionne une intensité de vibration plus faible ou plus forte.

La série de **VIBREURS** est constituée de trois différents modèles:

VIBREUR petit: plateau 16 x 15,5 cm; max 100W

VIBREUR moyen: plateau 22,5 x 14 cm; max 200W

VIBREUR grand: plateau 34 x 24 cm; max 350W

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES :

	VIBREUR petit	VIBREUR moyen	VIBREUR grand
Carrosserie	En tôle d'acier cuite au four	En tôle d'acier cuite au four	En tôle d'acier cuite au four
Dimensions (Lag x prof x ht)	17 x 17 x 8,5 cm	24 x 15,5 x 10 cm	35 x 25 x 13 cm
Dimensions du plateau	16 x 15,5 cm	22,5 x 14 cm	34 x 24 cm
Voltage (VERIFIER L'INDICATION SUR LA PLAQUE)	230V/50Hz ou 120V/60Hz	230V/50Hz ou 120V/60Hz	230V/50Hz ou 120V/60Hz
Puissance adsorbie	100 Watt	200 Watt	350 Watt
Poids env.	3,3 kg	5,1 kg	8,7 kg

Regulateur de puissance électronique pour le réglage de la vibration Commutateur pour sélectionner 2 différentes intensités de vibration (**VIBREUR moyen seulement**)

AVERTISSEMENTS IMPORTANTS :

- (1) Contrôler la correspondance du voltage du réseau électrique à la tension prédisposée sur l'appareil et indiquée sur la plaquette.
- (2) Pendant la vibration le matériel à vibrer pourrait déborder. Faire attention à ne pas de laisser déborder au delà du plateau en caoutchouc, car il pourrait endommager les composants de la partie enterieure et postérieure de la carrosserie.

MODE D'EMPLOI :

- (1) Contrôler la correspondance du voltage du réseau électrique à la tension prédisposée sur l'appareil et indiquée sur la plaquette. Connecter le cable d'alimentation à la fiche du vibreur (11) et à la prise de courant.
- (2) (Seulement pour VIBREUR moyen) Sélectionner l'intensité de vibration avec l'interrupteur I-II (17). Il est préférable d'effectuer la selection avec le vibreur éteint.
- (3) En agissant sur l'interrupteur (16) le vibreur se met en fonction.
- (4) Régler l'intensité de vibration avec la poignée (15).
- (5) Placer le cylindre sur le plateau en caoutchouc.

ENTRETIEN :

- (1) Les vibreurs ne nécessitent pas d'un entretien particulier, sauf un nettoyage périodique du plateau en caoutchouc. Pour eviter de demmager l'appareil enlever le plateau en caoutchouc avant de le nettoyer.

DANGERS :

- (1) Dans le cas qu'il faut changer quelque composant, déconnecter le vibreur de la prise du courant avant d'enlever le plateau de caoutchouc et après le plateau d'acier.

FONCTIONNEMENT DEFECTUEUX CAUSES-REMEDES :

(1) Le vibreur ne s'allume pas:

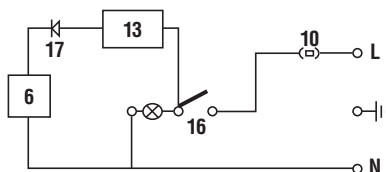
- 1.1 Contrôler que la fiche soit bien branchée et que le câble soit en ordre.
- 1.2 Vérifier la présence de contact entre le fusible et le porte-fusible ainsi que son efficacité, autrement changer le fusible avec un fusible convenable.
- 1.3 Faire contrôler la présence de courant dans la prise par un technicien qualifié.

(2) Le vibreur s'allume mais ne fonctionne pas:

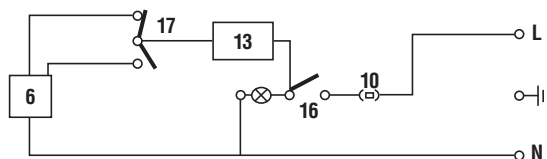
- 2.1 Le régulateur électronique doit être changé (13).
- 2.2 La bobine (6) doit être changée.

SCHEMAS ELECTRIQUES :

VIBREUR petit/grand



VIBREUR moyen



PIECES DETACHEES :

Pos.	DESCRIPTION	Cod. VIBREUR pet.	Cod. VIBREUR moy.	Cod. VIBREUR gnd.
3	Plateau en caoutchouc	CGV010	CGV008	CGV009
4	Pied	CPP006	CPP004	CPP004
6	Bobine	EBA003	EBA004	EBA005
7	Vibro stop	CEV001	CEV002	CEV002
11	Fiche avec porte-fusible	EFS005	EFS005	EFS005
12	Cable d'alimentation	EWA011	EWA011	EWA011
13	Régulateur électronique	EVC001	EVC001	EVC001
14	Panneau Min-Max	M10	M10	M10
15	Poignée	EVM001	EVM001	EVM001
16	Interrupteur	EID005	EID005	EID001
17	Déviateur I-II (Seul. VIBREUR moyen)		EID004	
18	Indicateur on-off (Seul. VIBREUR gnd.)			ELA003

Benutzerhandbuch für HS-RÜTTLER

Rüttler mit stufenlos einstellbarem Leistungsregler

Inhaltsangabe

ALLGEMEINE HINWEISE	13
BESCHREIBUNG DES GERÄTES UND SEINE ANWENDUNG...	13
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	14
WICHTIGE HINWEISE	14
GEBRAUCHSANWEISUNG	14
WARTUNG	14
GEFAHREN	15
FUNKTIONSDEFEKTE URSACHE-LÖSUNG.....	15
ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE	15
ERSATZTEILE	15

ALLGEMEINE HINWEISE :

Die in diesem Heft enthaltenen Hinweise sollen aufmerksam gelesen werden, da sie wichtige Anleitungen zur Sicherheit der Inbetriebnahme, des Gebrauches und der Instandhaltung geben. Dieses Heft soll sorgfältig aufbewahrt werden, um es gegebenenfalls zu Rate ziehen zu können.

- (1) Nachdem die Verpackung entfernt worden ist, soll man sich über die Unversehrtheit des Gerätes vergewissern. Im Zweifelsfall das Gerät nicht benützen und sich an das von **HENRY SCHEIN** befugte Personal wenden.
- (2) Bevor das Gerät angeschlossen wird, soll kontrolliert werden ob die Daten auf dem Typenschild den Daten der Stromversorgung entsprechen. Die Inbetriebnahme muß in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften nach den Anweisungen des Herstellers erfolgen. Eine fehlerhafte Inbetriebnahme kann Personen- und Sachschäden verursachen, für die der Hersteller nicht verantwortlich gemacht werden kann. Die Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es regelrecht an eine Erdung angeschlossen ist, die den Sicherheitsvorschriften entspricht. Im Zweifelsfalle soll eine genaue Kontrolle der Anlage von qualifizierten Personals veranlasst werden. Der Hersteller kann nicht für eventuelle vom Mangel einer Erdung der Anlage verursachte Schäden verantwortlich gemacht werden.
- (3) Dieses Gerät darf nur für die Zwecke, für die es ausdrücklich geschaffen wurde, verwendet werden. Jeder andere Gebrauch muß als zweckfremd und deswegen als gefährlich erachtet werden. Der Hersteller kann nicht für durch unzumutbare und fehlerhafte Anwendung verursachte Schäden verantwortlich gemacht werden.
- (4) Bevor irgendeine Instandhaltung am Gerät durchgeführt wird, muss der Anschluss an das Stromnetz unterbrochen werden.
- (5) Für die Reinigungsmaßnahmen soll man sich ausschließlich an die Hinweise des Herstellers im Handbuch halten.

BESCHREIBUNG DES GERÄTES UND SEINE ANWENDUNG :

Die **HS-RÜTTLER** sind zum vibrieren und dichten von Einbettmassen und Gipsen konzipiert. Diese Prozedur verbessert die Homogenität des Materials und erleichtert die Entfernung der Luftblasen, die während der Vorbereitung der Masse entstehen können.

Die **HS-RÜTTLER** sind mit einer Gummi Platte, die leicht zu entfernen ist, um die Säuberung zu erleichtern, und einem elektronischen Regler, mit dem man die Vibrations-Intensität von einem Minimum bis zu einem maximalen Wert kontinuierlich regeln kann, ausgestattet. Die Ausführung **HS-RÜTTLER mittel** ist außerdem mit einem Schalter ausgestattet, mit dem man eine schwächere oder stärkere Vibrations-Intensität auswählen kann.

Die **HS-RÜTTLER** besteht aus folgenden Modellen

HS-RÜTTLER klein:	Platte 16 x 15,5 cm;	max 100W
HS-RÜTTLER mittel:	Platte 22,5 x 14 cm;	max 200W
HS-RÜTTLER groß:	Platte 34 x 24 cm;	max 350W

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN :

	HS-RÜTTLER klein	HS-RÜTTLER mittel	HS-RÜTTLER groß
Gehäuse	Aus Stahl mit Einbrennlackierung	Aus Stahl mit Einbrennlackierung	Aus Stahl mit Einbrennlackierung
Abmessungen (Breite x Tiefe x Höhe)	17 x 17 x 8,5 cm	24 x 15,5 x 10 cm	35 x 25 x 13 cm
Platte-Abmessungen	16 x 15,5 cm	22,5 x 14 cm	34 x 24 cm
Spannung (ANGABE AUF TYPENSCHILD BEACHTEN)	230Volt/50Hz oder 120Volt/60Hz	230Volt/50Hz oder 120Volt/60Hz	230Volt/50Hz oder 120Volt/60Hz
Max. Leistung	100 Watt	200 Watt	350 Watt
Gewicht ca.	kg 3,3	kg 5,1	kg 8,7

Elektronischer Regler zur Einstellung der Vibrations-Intensität Schalter zur Auswahl zwischen 2 verschiedenen Vibrations-Intensitäten (**Nur HS-RÜTTLER mittel**)

WICHTIGE HINWEISE :

- (1) Kontrollieren, ob die Netzspannung der Spannung entspricht, für die das Gerät vorgesehen ist, und die auf dem Schild angegeben ist.
- (2) Das vibrierte Material könnte während der Vibration überlaufen, daher ist die Gummipatte mit entsprechenden Rändern vorgesehen. Man soll dafür sorgen, dass das Material die Ränder der Platte nicht überschreitet, da sonst die Teile auf der Vorder-, und Hinterseite des Rüttlers beschädigt werden könnten.

GEBRAUCHSANWEISUNG :

- (1) Kontrollieren, ob die Netzspannung der Spannung entspricht, für die das Gerät vorgesehen ist, und die auf dem Schild angegeben ist. Dann den Stecker an die Steckdose des Strahlgerätes (11) und das andere Ende an das Stromnetz anschliessen.
- (2) (NUR HS-RÜTTLER mittel) Vibrations-Stärke mittels den Schalter I-II wählen (17). Diese Einstellung sollte vorzugsweise mit ausgeschaltetem Rüttler erfolgen.
- (3) Durch den Schalter (16) wird das Gerät in Betrieb gesetzt.
- (4) Vibrations - Intensität durch den Drehknopf (15) regeln.
- (5) Gusszylinder auf die Gummipatte setzen und die gewünschte Zeit halten.

WARTUNG :

- (1) Die Rüttler brauchen keine besondere Instandsetzung abgesehen von einer periodischen Säuberung der Gummipatte. Hierbei, um Beschädigungen des Gerätes zu vermeiden, ist es empfehlenswert die Gummipatte vorher zu entfernen.

GEFAHREN :

- (1) Sollte es notwendig sein ein Teil im Geräteinneren auszutauschen, muss, bevor die Verschlussplatte entfernt wird, immer die Stromzufuhr unterbrochen werden.

FUNKTIONSDEFEKTE URSACHE - LÖSUNG :

(1) Das Gerät geht nicht an:

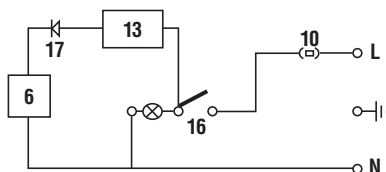
- 1.1 Prüfen, ob der Strecker angeschlossen ist und das Kabel in Ordnung ist.
- 1.2 Sicherung im Sicherungsträger kontrollieren und falls nötig mit einer neuen mit gleichen Eigenschaften austauschen.
- 1.3 Geschultes Personal soll feststellen, ob an der Netzsteckdose Spannung vorhanden ist.

(2) Das Gerät geht an aber hat keine Vibration:

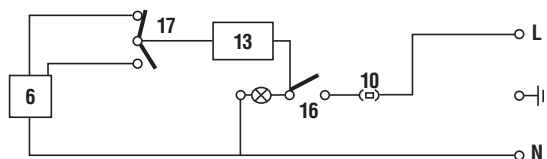
- 2.1 Der elektronische Regler muss ausgetauscht werden (13).
- 2.2 Die Spule (6) muss gewechselt werden.

ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE :

HS-RÜTTLER klein/groß



HS-RÜTTLER mittel



ERSATZTEILE :

Pos.	BESCHREIBUNG	Cod. HS-RÜTTLER klein	Cod. HS-RÜTTLER mittel	Cod. HS-RÜTTLER groß
3	Gummiplatte	CGV010	CGV008	CGV009
4	Fuss	CPP006	CPP004	CPP004
6	Spule	EBA003	EBA004	EBA005
7	Vibro stop	CEV001	CEV002	CEV002
11	Stecker mit Sicherungshalter	EFS005	EFS005	EFS005
12	Stromkabel	EWA011	EWA011	EWA011
13	Vibrations-Regler	EVC001	EVC001	EVC001
14	Schild Min-Max	M10	M10	M10
15	Drehknopf	EVM001	EVM001	EVM001
16	Hauptschalter	EID005	EID005	EID001
17	Schalter I-II (Nur HS-RÜTTLER mittel)		EID004	
18	On-off indicatoren (Nur HS-RÜTTLER groß)			ELA003

Manuale d'uso

VIBRATORE DA LABORATORIO

Vibratori con regolazione dell'intensità di vibrazione

Indice

AVVERTENZE GENERALI.....	17
DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO E SUO IMPIEGO ...	17
CARATTERISTICHE TECNICHE.....	18
AVVERTENZE IMPORTANTI.....	18
ISTRUZIONI D'USO.....	18
MANUTENZIONE.....	18
PERICOLI.....	19
FUNZIONAMENTO DIFETTOSO CAUSE-RIMEDI	19
SCHEMI ELETTRICI	19
RICAMBI	19

AVVERTENZE GENERALI :

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, l'uso e la manutenzione. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

- (1) Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbi non utilizzarlo e rivolgersi a personale autorizzato **HENRY SCHEIN**.
- (2) Prima del collegamento accertarsi che i dati di targa siano corrispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

L'installazione deve essere effettuata in ottemperanza alle norme di sicurezza vigenti, secondo le indicazioni del costruttore. Una errata installazione può causare danni a persone o cose per i quali il costruttore non può essere considerato responsabile, la sicurezza dell'apparecchio è raggiunta soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza.

E' necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza e, in caso di dubbi, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

- (3) Questa macchina dovrà essere destinata solo all'uso per il quale è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- (4) Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.
- (5) Per le operazioni di pulizia attenersi esclusivamente a quanto previsto nel libretto del costruttore.

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO E SUO IMPIEGO :

I **VIBRATORI** sono stati concepiti per vibrare e compattare masse di rivestimento, gesso e similari. Tale operazione, oltre a rendere più omogenea la massa, facilita l'eliminazione di eventuali bolle d'aria presenti durante la fase di impasto e colatura del prodotto.

I **VIBRATORI** sono dotati di un piatto in gomma, facilmente asportabile per facilitarne la pulizia, e di regolatore di potenza con il quale è possibile dosare l'intensità della vibrazione dal minimo al massimo con continuità. La versione **VIBRATORE media** è inoltre provvista di un commutatore per selezionare una intensità di vibrazione più bassa e una più elevata.

La serie prevede tre diversi modelli :

VIBRATORE piccolo:	piatto 16 x 15,5 cm;	max 100W
VIBRATORE media:	piatto 22,5 x 14 cm;	max 200W
VIBRATORE grande:	piatto 34 x 24 cm;	max 350W

CARATTERISTICHE TECNICHE :

	VIBRATORE picc.	VIBRATORE med.	VIBRATORE gran.
Carrozzeria	In lamiera di acciaio verniciata a fuoco	In lamiera di acciaio verniciata a fuoco	In lamiera di acciaio verniciata a fuoco
Dimensioni (larg. x prof. x alt.)	17 x 17 x 8,5 cm	24 x 15,5 x 10 cm	35 x 25 x 13 cm
Dimensioni utili del piatto	16 x 15,5 cm	22,5 x 14 cm	34 x 24 cm
Tensione (VERIFICARE INDICAZIONE TARGHETTA)	230V/50Hz o 120V/60Hz	230V/50Hz o 120V/60Hz	230V/50Hz o 120V/60Hz
Potenza max assorbita	100 Watt	200 Watt	350 Watt
Peso ca.	Kg 3,3	Kg 5,1	Kg 8,7

Variatore elettronico per regolazione della vibrazione
Selettore I – II per 2 differenti intensità di vibrazione (**Solo su VIBRATORE media**)

AVVERTENZE IMPORTANTI :

- (1) Controllare che la tensione della rete elettrica corrisponda a quella per la quale l'apparecchio è stato predisposto e che è indicata sulla targa.
- (2) Durante la vibrazione il materiale posto a vibrare potrebbe debordare. Fare attenzione a non farlo debordare oltre il piatto in gomma in quanto potrebbe danneggiare i componenti sul fronte e sul retro della carcassa.

ISTRUZIONI D'USO :

- (1) Controllare che la tensione della rete elettrica corrisponda a quella per la quale l'apparecchio è stato predisposto e che è indicata sulla targa. Inserire quindi la spina nella presa del vibratore (11) e l'altra estremità nella presa di corrente.
- (2) (Solo per VIBRATORE media) Selezionare l'intensità della vibrazione con l'apposito deviatore (17). E' preferibile effettuare la selezione a vibratore spento.
- (3) Azionando l'interruttore (16) si mette in funzione il vibratore.
- (4) Regolare l'intensità della vibrazione con l'apposita manopola (15).
- (5) Disporre il cilindro da vibrare sul piatto e tenerlo per il tempo desiderato.

MANUTENZIONE :

- (1) I vibratori non necessitano di particolare manutenzione salvo una periodica pulizia del piatto in gomma. Per evitare di danneggiare l'apparecchio, prima di provvedere alla pulizia asportare il piatto in gomma, pulirlo e riposizionarlo.

PERICOLI :

- (1)** Nel caso di sostituzione di una parte interna, disconnettere l'apparecchio dalla corrente prima di procedere alla sostituzione.

FUNZIONAMENTO DIFETTOSO CAUSE - RIMEDI :

(1) Il vibratore non si accende:

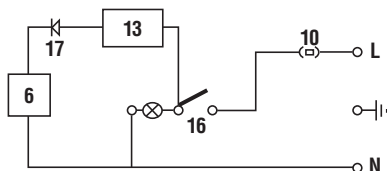
- 1.1 Controllare che la spina sia ben inserita ed il cavo sia in ordine.
- 1.2 Controllare che il fusibile sia efficiente, altrimenti sostituirlo con uno di uguali caratteristiche.
- 1.3 Far controllare da personale qualificato che alla presa di corrente sia presente tensione.

(2) Il vibratore si accende ma non vibra:

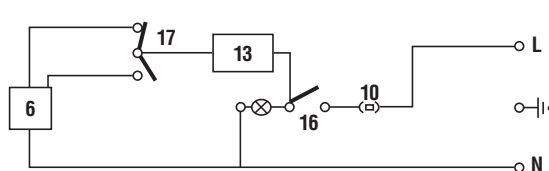
- 2.1 E' da sostituire il variatore elettronico (13).
- 2.2 E' da sostituire la bobina (6).

SCHEMI ELETTRICI :

VIBRATORE piccolo/grande



VIBRATORE media



RICAMBI :

Pos.	DESCRIZIONE	Cod. VIBRATORE picc.	Cod. VIBRATORE med.	Cod. VIBRATORE gran.
3	Piatto in gomma	CGV010	CGV008	CGV009
4	Piedino	CPP006	CPP004	CPP004
6	Bobina	EBA003	EBA004	EBA005
7	Vibro stop	CEV001	CEV002	CEV002
11	Spina con portafusibile	EFS005	EFS005	EFS005
12	Cavo di alimentazione	EWA011	EWA011	EWA011
13	Variatore elettronico	EVC001	EVC001	EVC001
14	Targhetta Min-Max	M10	M10	M10
15	Manopola	EVM001	EVM001	EVM001
16	Interruttore	EID005	EID005	EID001
17	Deviatore I-II (Solo su VIBRATORE media)		EID004	
18	Indicatore on-off (Solo su VIBRATORE grande)			ELA003

Gebruiksaanwijzing

LAB VIBRATOR

Een vibrator met traploos instelbaar vermogen

Inhoudsopgave

ALGEMENE OPMERKINGEN	21
PRODUKTOMSCHRIJVING EN GEBRUIK	21
TECHNISCHE SPECIFICATIES	22
WAARSCHUWING	22
GEBRUIKSAANWIJZING	22
ONDERHOUD	22
WAARSCHUWING	23
TROUBLESHOOTING	23
ELECTRICITEITS SCHEMA	23
RESERVE ONDERDELEN	23

ALGEMENE OPMERKINGEN :

Lees deze handleiding zorgvuldig door. De handleiding bevat belangrijke informatie voor veilig installeren, gebruik en onderhoud. Bewaar de handleiding zorgvuldig ter raadpleging.

- (1) Controleer de algehele conditie van het apparaat na het verwijderen van de verpakking. Bij twijfel, niet gebruiken en contact opnemen met de leverancier, **HENRY SCHEIN**.
- (2) Controleer voor begin eerst of het voltage afgebeeld is op het plaatje overeenkomt met de door u gebruikte stroomtoevoer. Installatie slechts in overeenstemming met de voorgeschreven veiligheidsnormen en de gebruiksaanwijzing.
De leverancier is niet aansprakelijk voor zaak- of letselschade veroorzaakt door onjuiste installatie.
Het apparaat is slechts veilig indien deze op correcte wijze met de juiste apparatuur geaard is, in overeenstemming met de veiligheidsnormen.
Naleving van deze norm is noodzakelijk, bij twijfel een gekwalificeerde specialist inschakelen voor een grondige inspectie.
De leverancier is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door verkeerd geaarde installatie.
- (3) Dit apparaat dient slechts gebruikt te worden voor het doel dat de leverancier voor ogen heeft gehad. Ieder ander gebruik is onrechtmatig en gevaarlijk. De leverancier is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door zulks gebruik.
- (4) Uitschakelen alvorens te reinigen of te repareren.
- (5) Volg zorgvuldig de instructies van de gebruiksaanwijzing indien u het apparaat reinigt.

PRODUKTOMSCHRIJVING EN GEBRUIK :

De vibrators van de **LAB VIBRATOR** series zijn ontwikkeld voor het vibreren en compact maken van de inbedmassa/-gips of soortgelijke materialen. Deze procedure zorgt voor een homogeen product en verwijdert eventuele luchtballen die ontstaan zijn tijdens het mixen en smelten.

De **LAB VIBRATORS** zijn uitgerust met een eenvoudig te verwijderen rubberen plaat, die ervoor zorgt dat het apparaat eenvoudig gereinigd kan worden. Verder zijn alle **LAB VIBRATORS** uitgerust met een elektrische stroom regulator waarmee de trilintensiteit afgesteld kan worden tussen het minimum en maximum. Het medium model is tevens uitgerust met een schakelaar waarbij de keuze tussen een laag- en hoog trilniveau gemaakt kan worden.

De **LAB VIBRATOR** series bestaat uit drie modellen met verschillende afmetingen en verschillend vermogen:

LAB VIBRATOR small:	plaat 16 x 15,5 cm;	max 100W
LAB VIBRATOR medium:	plaat 22,5 x 14 cm;	max 200W
LAB VIBRATOR large:	plaat 34 x 24 cm;	max 350W

TECHNISCHE SPECIFICATIES :

	Model - SMALL	Model - MEDIUM	Model - LARGE
Frame	Stalen omhuizing met baked-enamel finish	Stalen omhuizing met baked-enamel finish	Stalen omhuizing met baked-enamel finish
Afmetingen <small>(breedtexdieptexhoogte)</small>	17 x 17 x 8,5 cm	24 x 15,5 x 10 cm	35 x 25 x 13 cm
Afmeting v/d plaat	16 x 15,5 cm	22,5 x 14 cm	34 x 24 cm
Vermogen <small>(CONTROLEER VOLTAGE HET EQUIPMENT LABEL)</small>	230Volt/50Hz of 120Volt/60Hz	230Volt/50Hz of 120Volt/60Hz	230Volt/50Hz of 120Volt/60Hz
Max stroomabsorptie	100 Watt	200 Watt	350 Watt
Gewicht (bij benadering)	kg 3,3	kg 5,1	kg 8,7

Vermogen en trilintensiteit zijn te regelen met een draaiknop (**Model - SMALL/LARGE**)
Schakelaar voor het kiezen van een hogere of lagere vibratie (**Model - MEDIUM**)

WAARSCHUWING :

- (1) Controleer voor begin eerst of het voltage afgebeeld is op het identificatieplaatje overeenkomt met de door u gebruikte stroomtoevoer.
- (2) Tijdens het vibreren kan de inbedmassa overstromen. Voorzichtigheid is geboden om te voorkomen dat de inbedmassa over de rubber rand overstroomt, omdat onderdelen aan de voor en achterkant beschadigd kunne raken.

GEBRUIKSAANWIJZING :

- (1) Controleer of de door u gebruikte stroomtoevoer overeenstemt met de vereiste stroomtoevoer voor de Vibrator op het identificatieplaatje (zie ook 3. technische specificaties). Plug vervolgens eerst de stekker in de Vibrator, om vervolgens de stekker in het stop-contact te steken.
- (2) (Alleen voor LAB VIBRATOR medium) Kies de gewenste trilintensiteit met de schakelaar (17). Dit kan men het beste doen terwijl de LAB VIBRATOR uit staat.
- (3) Om het apparaat aan te zetten druk op de schakelaar (16).
- (4) Pas de trilintensiteit aan d.m.v. de knop (15). (Voor het small en large model).
- (5) Plaats de ring met het materiaal op de rubberen plaat en stel de gewenste tijd in.

ONDERHOUD :

- (1) De vibrators hebben geen bijzonder onderhoud nodig, behalve het reinigen van de rubberen plaat dient regelmatig te gebeuren. Om schade te voorkomen, verwijder alvorens te reinigen eerst de rubberen plaat.

WAARSCHUWING :

- (1) In geval van een defect aan een van de interne onderdelen, haal eerst de stroom van het apparaat alvorens de bovenste plaat te verwijderen.

TROUBLESHOOTING :

(1) De vibrator start niet:

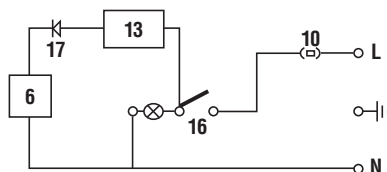
- 1.1 Controleer stekker en elektriciteitskabel.
- 1.2 Controleer op doorgebrande zekeringen of vervang door een andere met een gelijke ampère
- 1.3 Laat stopcontact, stekkers en zekering door een elektricien controleren.

(2) De Vibrator staat aan, maar trilt niet:

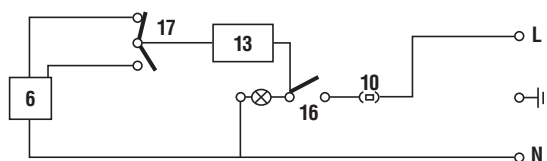
- 2.1 De knop waarmee het elektrische vermogen geregeld wordt (13) moet vervangen worden.
- 2.2 De spoel (6) moet vervangen worden.

ELECTRICITEITS SCHEMA :

LAB VIBRATOR small/large



LAB VIBRATOR medium



RESERVE ONDERDELEN :

Pos.	OMSCHRIJVING	Cod. SMALL	Cod. MEDIUM	Cod. LARGE
3	Rubber plaat	CGV010	CGV008	CGV009
4	Voet	CPP006	CPP004	CPP004
6	Spoel	EBA003	EBA004	EBA005
7	Lab Vibrator stop	CEV001	CEV002	CEV002
11	Plug met zekering houder	EFS005	EFS005	EFS005
12	Elektriciteitskabel	EWA011	EWA011	EWA011
13	Schakelaar voor elektrisch vermogen	EVC001	EVC001	EVC001
14	Min Max paneel	M10	M10	M10
15	Knop	EVM001	EVM001	EVM001
16	Schakelaar	EID005	EID005	EID001
17	Schakelaar (voor Lab Vibrator medium)		EID004	
18	On-off indicator (voor Lab Vibrator large)			ELA003